

COMMUNION (Ps. 95. 2)

SING unto the Lord, alleluia; sing unto the Lord, and bless His Name; show forth His salvation from day to day, alleluia, alleluia.

CANTÁTE Dómino, allelúia: cantáte Dómino, et benedicite nomen ejus: bene nuntiáte de die in diem salutáre ejus, allelúia, allelúia.

POSTCOMMUNION

GRANT to us, O Lord, who are filled with strength from this heavenly Table, that we may both desire what is right, and obtain what we desire. Through our Lord, Jesus Christ ...

TRÍBUE nobis, Dómine, coeléstis mensæ virtúte satiátis: et desideráre quæ recta sunt, et desideráta percípere. Per Dóminum nostrum ...



“Be ye doers of the word and not hearers only.”

THE HOLY APOSTLE, whose instructions these are, had received them from our risen Jesus: hence the authoritative tone wherewith he speaks. Our Savior, as we have already seen, honored him with a special visit.

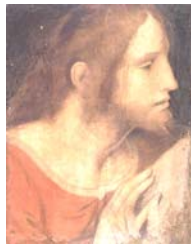
This proves that he was particularly dear to his divine master, to whom he was related by the tie of consanguinity on his mother's side, whose name was Mary. This holy woman went on Easter morning to the sepulchre, in company with her sister Salome, and Magdalene. St. James the Less is indeed the apostle of Paschal Time, wherein everything speaks to us of the new life we should lead with our risen Lord. He is the apostle of good works, for it is from him that we have received this fundamental maxim of Christianity, that though faith be

the first essential of a Christian, yet without *works* it is a dead faith, and will not save us.

He also lays great stress on our being attentive to the truths we have been taught, and on our guarding against that culpable forgetfulness, which plays such havoc with thoughtless souls. Many of those who have this year received the grace of the Easter mystery, will not persevere; and the reason is, that they will allow the world to take up all

their time and thoughts, whereas they should use the world as though they did not use it (*cf.* I Cor. 7:31). Let us never forget that we must now walk in newness of life, in imitation of our risen Jesus, who dieth now no more.

*Commentary from The Liturgical Year
by Dom Prosper Guéranger (1805-1875);
illustration, Head of St. James the Less,
by Leonardo da Vinci (1452-1519).*



Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form Fifth Sunday after Easter St. Stephen Church, Cleveland



*I came forth from the Father and am come into the world;
again I leave the world and I go to the Father.*

INTROIT (Isaias 48. 20)

VOCEM jucunditátis annuntiáte, et audiátur, allelúia: annuntiáte usque ad extremum terræ: liberávit Dóminus pópulum suum, alleluia, allelúia. *Psalm.* Jubiláte Deo, omnis terra, psalmum dicite nómini ejus: date glóriam laudi ejus. *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Vocem jucunditátis ...

DECLARE it with the voice of joy, and make this to be heard, alleluia: speak it out even to the ends of the earth: The Lord hath delivered His people, alleluia, alleluia. *Ps. 65. 1, 2.* Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His Name: give glory to His praise. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Declare ...

COLLECT

DEUS, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus tuis: ut cogitémus, te inspiránte, quæ recta sunt; et, te gubernánte, éadem faciámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O GOD, from whom all good things do come, grant to us Thy suppliants, that by Thine inspiration we may think what is right, and under Thy guidance perform it. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

EPISTLE

From Blessed James the Apostle, 1. 22-27.

DEARLY beloved, be ye doers of the word and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass: for he beheld himself and went his way, and presently forgot what manner of man he was. But he that hath looked into the perfect law of liberty and hath continued therein, not becoming a forgetful hearer but a doer of the work: this man shall be blessed in his deed. And if any man think himself to be religious, not bridling his tongue but deceiving his own heart, this man's religion is vain. Religion clean and undefiled before God and the Father is this: To visit the fatherless and widows in their tribulation, and to keep one's self unspotted from this world.

ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Christ is risen, and hath shone upon us, whom He redeemed with His Blood. Alleluia. (*John 16. 28.*) I came forth from the Father, and am come into the world: again I leave the world and I go to the Father. Alleluia.

GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. John, 16. 23-30.

AT THAT TIME Jesus said to His disciples: Amen, amen, I say to you: If you ask the Father any thing in My Name, He will give it to you. Hitherto you have not asked any thing in My Name: Ask, and you shall receive, that your joy may be full. These things I have spoken to you in proverbs. The hour cometh when I will no more speak to you in proverbs, but will show you plainly of the Father. In that day you shall ask in My Name:

CARISSIMI: Estôte factôres verbi, et non auditôres tantum: fallêntes vosmet-ipsos. Quia si quis auditor est verbi, et non factor: hic comparâbitur viro considerânti vultum nativitâtis suæ in spéculo: considerâvit enim se, et âbiit, et statim oblîtus est, qualis fûerit. Qui autem perspêxerit in legem perfectam libertâtis, et permânerit in ea, non auditor obliuîosus factus, sed factor ôperis: hic beâtus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiôsum esse, non refrênans linguam suam, sed sedúcens cor suum, hujus vana est religiô. Religiô munda et immaculâta apud Deum et Patrem hæc est: Visitâre pupîllos et vîduas in tribulatiône eôrum et immaculâtum se custodîre ab hoc sæculo.

ALLELUIA, alleluia. V. Surrêxit Christus, et illûxit nobis, quos redêmit sânguine suo. Alleluia. V. Exîvi a Patre, et veni in mundum: iterum relînquo mundum, et vado ad Patrem. Alleluia.

IN ILLO TÊMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis: si quid petieritis Patrem in nómine meo, dabit vobis. Usque modo non petistis quidquam in nómine meo: Pétite, et accipiétis, ut gâudium vestrum sit plenum. Hæc in provérbiis locûsus sum vobis. Venit hora, cum jam non in provérbiis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiâbo vobis. In illo die in nómine meo petétis:

et non dico vobis quia ego rogâbo Patrem de vobis: ipse enim Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidistis quia ego a Deo exîvi. Exîvi a Patre et veni in mundum: iterum relînquo mundum et vado ad Patrem. Dicunt ei discipuli ejus: Ecce nunc palam lôqueris et provérbum nullum dicis. Nunc scimus quia scis ômnia, et non opus est tibi ut quis te întérroget: in hoc crêdimus quia a Deo existi. — *Credo.*

OFFERTORY (Psalm 65. 8, 9, 20)

BENEDÍCITE, gentes, Dóminum Deum nostrum, et obaudite vocem laudis ejus: qui pósuit ánimam meam ad vitam, et non dedit commovéri pedes meos: benedictus Dóminus, qui non amóvit deprecationem meam et misericórdiam suam a me, alleluia.

SÚSCIPE, Dómine, fidélium preces cum oblationibus hostiarum: ut per hæc piæ devotiônis officia, ad cælêstem glóriam transeâmus. Per Dóminum ...

PREFACE FOR EASTER

VERE dignum et justum est, æquum et salutâre: Te quidem, Dómine, omni tẽpore, sed in hac potissimum gloriôsius prædicâre, cum Pascha nostrum immolâtus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccâta mundi. Qui mortem nostram moriêndo destrúxit, et vitam resurgêndo reparâvit. Et ideo cum Angelis et Arch-angelis, cum Thronis et Dominatiônibus, cumque omni militiâ cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cànimus, sine fine dicêntes: — *Sanctus.*

and I say not to you that I will ask the Father for you: for the Father Himself loveth you, because you have loved Me and have believed that I came out from God. I came forth from the Father and am come into the world; again I leave the world and I go to the Father. His disciples say to Him: Behold, now Thou speakest plainly and speakest no proverb. Now we know that Thou knowest all things and Thou needest not that any man should ask Thee: by this we believe that Thou camest forth from God. — *Creed.*

O BLESS the Lord our God, ye peoples, and make the voice of His praise to be heard: who hath set my soul to live, and hath not suffered my feet to be moved. Blessed be the Lord, who hath not turned away my prayer, nor His mercy from me, alleluia.

SECRET

ACCEPT, O Lord, the prayers of Thy faithful, together with the gifts they offer: that by these rites of loving devotion we may enter into heavenly Glory. Through our Lord...

IT is truly meet and just, right and for our salvation, at all times to praise Thee, O Lord, but more gloriously at this time above others when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb Who took away the sins of the world: Who by dying destroyed our death, and by rising again hath restored us to life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus.*